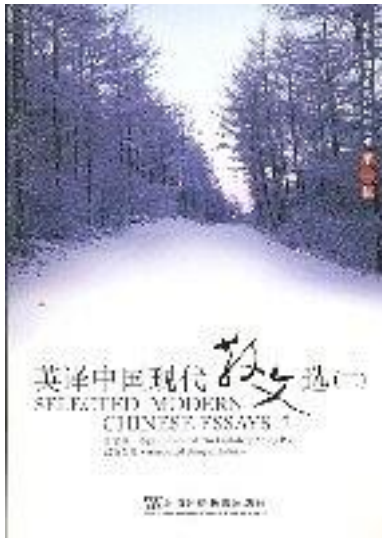


# 英译中国现代散文选2



[英译中国现代散文选2\\_下载链接1](#)

著者:张培基

出版者:上海外语教育出版社

出版时间:2007-9

装帧:

isbn:9787544604826

《英译中国现代散文选2》为《英译中国现代散文选》第二集，共选译了四十五篇现代散文，各篇均为汉英对照，并附详细注释及对原作者的简介，对翻译过程中可能遇到的问题，如语言难点、翻译方法、历史背景等，均作了一些必要的分析讲解。为研究文学作品汉译英的理论、技巧提供一些可供参考的实例。

作者介绍:

目录:李大钊

“今”

胡适

我对于运动会的感想

鲁迅

聪明人和傻子和奴才

叶圣陶

看月

没有秋虫的地方

瞿秋白

“儿时”

冰心

我的童年

梦

周作人

初恋

郭沫若

菩提树下

杜鹃

庐隐

异国秋思

吹牛的妙用

雷峰塔下

谢冰莹

饥饿

刹那的印象

我爱作文

海恋

黄昏

粉笔生涯

丰子恺

渐

茅盾

雾

巴金

“再见罢，我不幸的乡土哟！”

海上的日出

狗

虎

一个车夫

撇弃

何其芳

雨前

季羨林

加德满都的狗

萧红

祖父死了的时候

萧乾

古城

梁实秋

男人

唐搜

书愤

故乡的雨

柯灵

书的抒情

端木蕻良

黎明的眼睛

耐力

师陀  
邮差先生  
张闻天  
生命的急流  
艾青  
偶像的话  
冯亦代  
忘了过去就是犯罪  
廖沫沙  
《师说》解  
要培养新的杂文作家  
• • • • • [\(收起\)](#)

[英译中国现代散文选2\\_下载链接1](#)

## 标签

翻译

张培基

英语

英语学习

散文

英译中国现代散文选2

文学

MTI

## 评论

读这样的译文很容易让人心生绝望的..

-----  
“不是教材的好教材”。就是有点搞不懂怎么选那么多篇的谢冰莹的，没觉得写的有多好。汗

-----  
六颗星TVT感觉自己非常渣

-----  
译坛经典，字字珠玑，读来齿颊留香，实乃汉译英之菁华之作。

-----  
终于弄完...继续膜拜之

-----  
李大钊略犀利

-----  
初学者有用~~

-----  
很多词用的很好

-----  
挑部分看。

-----  
中英水平同时提高，最好二三辑都看~~力荐力荐!

-----  
就算只是研读里面的散文，都是一种享受

喜欢张爷爷 是枯燥日子里的诗意 萧红的每一篇 郁达夫的秋 背影那一篇 晨读时都要哭

经典不多说，受益匪浅

谢冰莹比较生猛，得找她的《从军日记》来看。庐隐的《雷峰塔下》，与鲁迅完全不同的风格，是一篇悼文，深情。巴金的好几篇，总是那么热情洋溢，还有写人的《一个车夫》，常提到的龙虎狗，却是第一次看，寓言性质。萧红写的祖父，温情。梁实秋写的男人，男人的各种缺点，长舌男，男人八卦起来也是很厉害。师陀《邮差先生》，隽永的写人小品，新闻作品的人物要是能写成这样该多好。艾青《偶像的话》，神话偶像的坏处，能拯救自己的只有自己，不能寄托在偶像身上。冯亦代，《忘了过去就是犯罪》，谴责日本。

好腻害居然真的有~~翻完前两册。。现在忘光了==

五星都是给张培基的。

绝对好评，值得细看的书 看的时候，小的时候，没想到还可以英文表达，有意思啊

比第一本稍难

一个偏见：可读性与作者寿命成副相关。选文质量劣于卷一

挑一页内的文章都翻译了一遍。

[英译中国现代散文选2 下载链接1](#)

## 书评

在这一册中，最早买的的就是这第二本。这不仅是初学翻译人才读的。翻译何谓初学？翻译是需要不断积累的，不断进步，不断升华的。翻译散文，抒情文一类都是我的弱点，我无法能用简洁的语言描述出中文原文的优美。在这册书中，简练的表达方式，优美的翻译语句，和自己平常没用过的...

-----  
[英译中国现代散文选2\\_下载链接1](#)